Hoshikuzuu SCANS

Hana to Kurumi to Amai Seikatsu

04

RYOUKO

SCANNER
Hoshi
TRANSLATOR
Hoshi

CLEANER
jako21
TYPESETTER
Gokuaoe

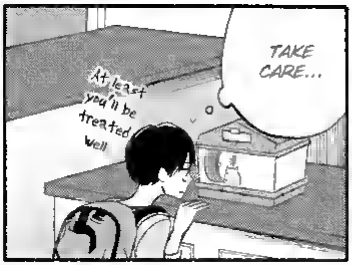
PROOFREADER
fluffy sheep monster
QUALITY CHECKER
Hoshi

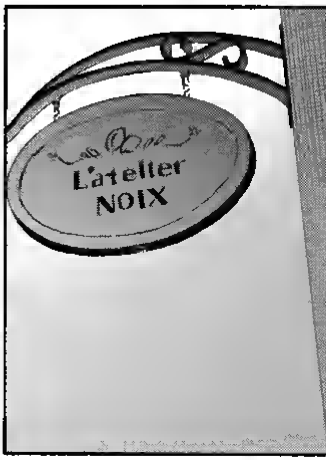
Hana to Kurumi to Amai Seikatsu Ch04

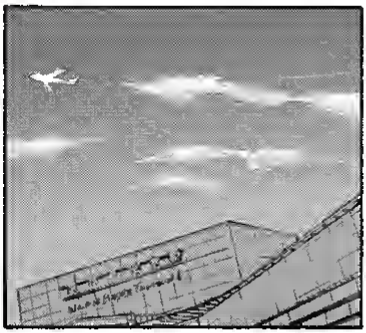
Even if I did...
I wouldn't know what to say.
I DON'T WANT TO GO BACK.
...
IN THE END, I SAID NOTHING.
YOU READY TO GO?
Last day of Internship
OH,
....UH,
...
YES.

SCRATCH
SCRATCH
SCRATCH
SCRATCH
SCRATCH
SCRATCH

SHIVVE


TAKE CARE...
At least you'll be treated well


L'atelier
NOIX



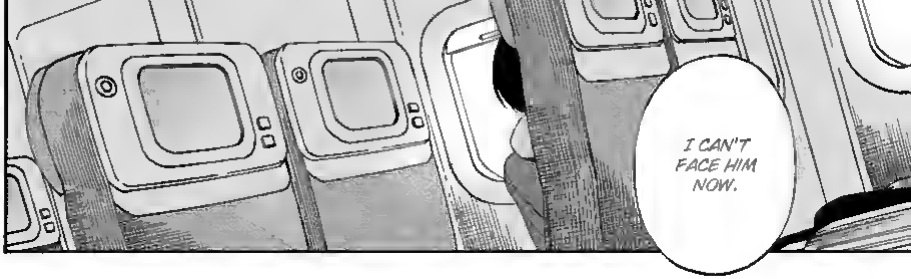
How
UH...
...
GRAB
Wait!
SO... YOUR LUG-GAGE--
RELEASE
WAIT, I'VE NEVER SAID ANY-THING LIKE THAT TO HIM BEFORE.
THEN— HOW ABOUT SAYING I'LL WORK EVEN HARDER THAN EVER BEFORE?
I'M NOT IN ANY POSITION TO TALK ABOUT THE STORE'S CURRENT CONDI-TION
HOW DO I PUT IT?
I HAVE TO SAY SOME-THING!
UM!
CRAP! I CAN'T THINK OF ANY-THING. C'MON, THINK. THINK! SOMETHING! ANYTHING!

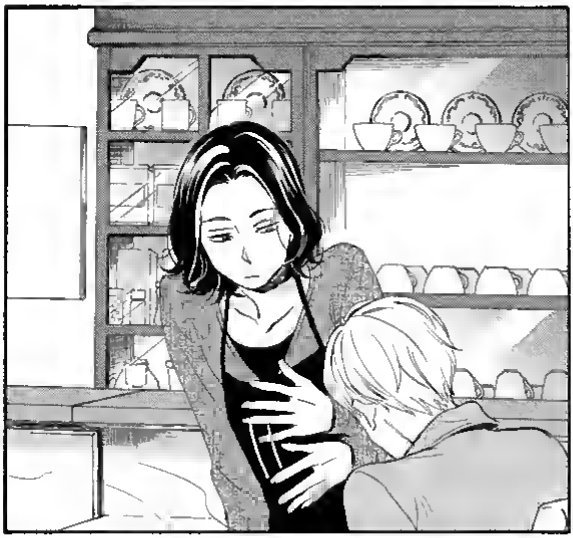
WHA--
SLAP
AHHHHHH!!
OW.
W
W
What the hell do you think you're doing!?
WHAT?

HUH?
...
I WAS TRYING TO GET THE LUGGAGE IN THE BACK.
!!
I'M SO SORRY!!
SHUT
O-OH ...
fidget
fidget
Y-YEAH...
SO-
I'M--

AUUGGHH.
I CAN'T BELIEVE I THOUGHT THAT HE WAS GONNA--!!
AH, KILL ME NOW.
...

IN THE END,
ONLY ME.
GOD...I'M SO STUPID...
IN THE END, I'M THE ONLY ONE STRESSING OVER IT AND THEN RUNNING AWAY...
NO GOOD.
I HAD THE CHANCE...
...AND I BLEW IT.


I CAN'T FACE HIM NOW.



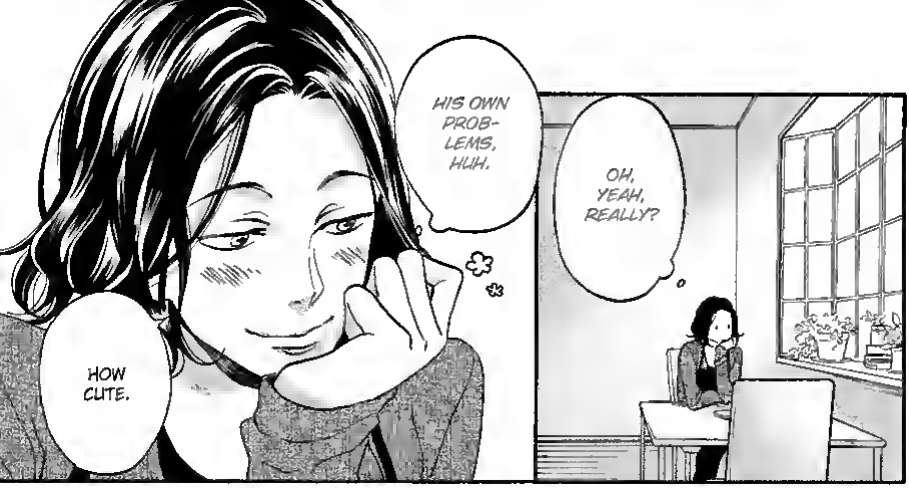
IT'S ONLY BEEN A WEEK SINCE MINORU-KUN LEFT,
AND YOU'RE ALREADY A MESS!
I'll have you know!!
I HAVE PROB-LEMS, TOO, OKAY?

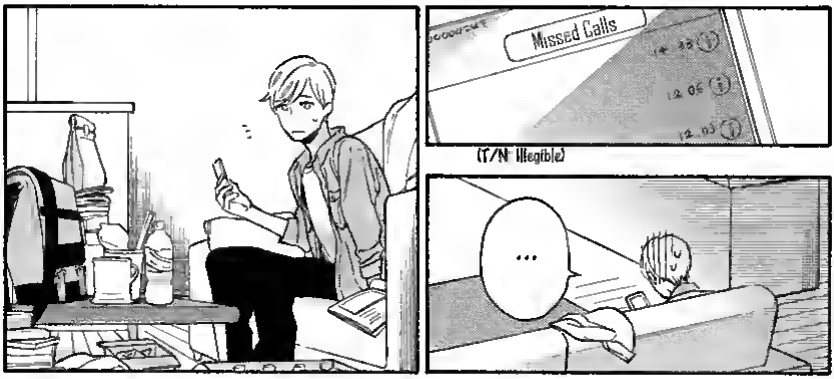
THUNK
OW!

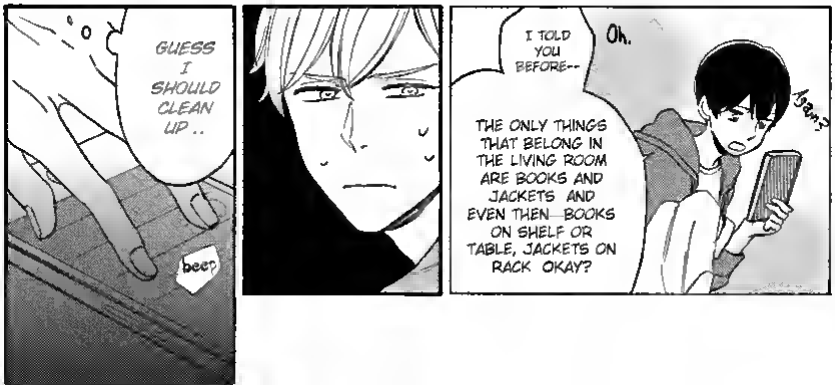
I got hit again
HOW LONG YOU PLANNING ON STAY-ING LIKE THAT?

THAT LOOK ON HIS FACE.
sigh
beep
Ah-hi, hi!
...
Oh.
If it isn't Minora-kun!
NO,
IT CAN'T BE.
BUT IF IT WAS...
OH.
REALLY?
OKAY.
glance
BY THE WAY, SAKURA'S HERE. YOU WANNA TALK TO HIM?
jump

LATER.
geeb
OKAY THEN.
Ahaha.
THAT'S RIGHT.
...
What, no way!
UH-HUH.
LET ME THINK ABOUT IT, OKAY?
Under no circumstance should I say a word to you!
...
twicth
SO... MINORU-KUN SAID...
I'M WELL AWARE OF THAT.
I CAN ALWAYS LEND AN EAR.
YOU KNOW, IT WOULDN'T KILL YOU TO BE HONEST.

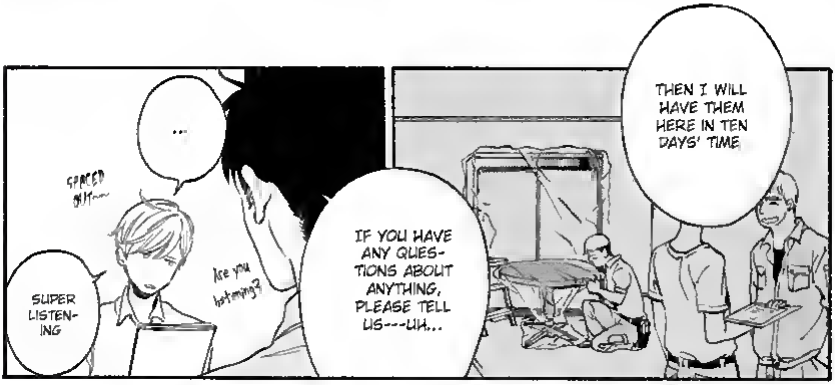

HIS OWN PROB-LEMS, HUH.
HOW CUTE.
OH, YEAH, REALLY?


Missed Calls
(T/N: Illegible)
...


GUESS I SHOULD CLEAN UP..
beep
I TOLD YOU BEFORE--
THE ONLY THINGS THAT BELONG IN THE LIVING ROOM ARE BOOKS AND JACKETS AND EVEN THEN--BOOKS ON SHELF OR TABLE, JACKETS ON RACK OKAY?
Oh.
Again?

R-r-r-r

HE HUNG UP?!
beee
beee


...
SPACED OUT~~
Are you listening?
SUPER LISTENING
IF YOU HAVE ANY QUESTIONS ABOUT ANYTHING, PLEASE TELL US---UH...
THEN I WILL HAVE THEM HERE IN TEN DAYS' TIME

Um,
Sigh
OBVIOUSLY THAT HAPPENED
I CHASED HIM OUT
WE'LL SAVE THESE TWO TABLES,
IS THERE ANY OTHERS YOU WOULD LIKE FOR SAFEKEEPING? MAYBE MOVE THEM?

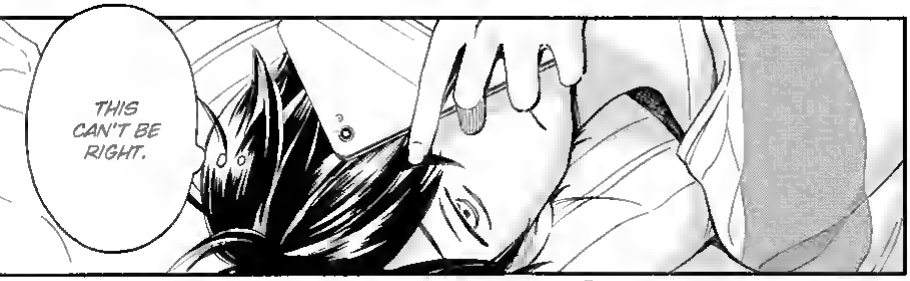
UH,
?
OH!
FOCUS.
I HAVE TO FOCUS
THIS IS BAD.
EXCUSE ME.
...
SHUT
YES, PLEASE, I TRUST YOUR JUDGMENT
WAIT, MINORU-KU-...
Oh.
YOU FORGOT YOUR FILES.
THANKS FOR THAT.
NO WORRIES.

Aaha.
IS HE YOUR FRIEND?
Thank you.
No...

ALL ON MY OWN!
Wheeze
Wheeze
I DID IT... I CLEANED UP!

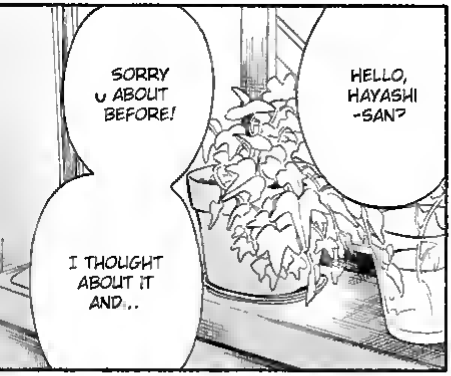
AT LEAST THIS WAY...
IN THE END, IT'S BETTER FOR HIM TO BE WORKING WITH MY SISTER.
I DIDN'T MAKE THE WRONG CHOICE.
roll

Good morning!
...he won't have to do what I say anymore.
Favorites
Freshbuns Mimoru
HOPE THAT THE PEOPLE WHO BUY THESE
WILL BE HAPPY.
I OUTDID MYSELF!
LOOK AT HOW MANY I'VE MADE.
!?
...!?
AGAIN?! HOW AM I SUPPOSED TO SLEEP IF YOU CAN'T EVEN BE BOTHERED TO SLEEP IN YOUR OWN BED?!
12
1
2
3
10
11


THIS CAN'T BE RIGHT.

ROLL
fret
BUT IS THERE ANY OTHER REASON WHY HE'D CALL?
Or I forget some-
fret
DOES IT REALLY MATTER WHY?
ROLL
BUT IF HE'S CALLING, IS IT ABOUT WORK?
... NO, THAT WOULDN'T MAKE SENSE.

I HUNG UP WITHOUT THINK-ING...
NUH-UH. NO WAY
ACK!
RRR
RRR
CLICK
RRR
RR


SORRY ∪ ABOUT BEFORE!
HELLO, HAYASHI -SAN?
I THOUGHT ABOUT IT AND...

sits up

Hayashi Akira

...
School Application
YEAH... YEAH, I THINK I'LL STAY AND WORK HERE.
YEAH.
BYE.
thunk
NO NO NO.
THUNK
pull
WITH THIS,
I won't see him again.

I need to forget him.
Long time no see!
Hisashiburi desu!
I was so worried about you! You probably had your hands full dealing with my selfish brother
I DID!
Figures.
...BUT,
FORGET IT ALL AND MOVE ON!!
So lovey-dovey my eyes hurt
It's nice meeting you.
By the way, this is my husband
Here you go.
And please have 5 different styles of ribbons arranged, 10 of each style. All of it done by noon.
THEY REALLY ARE SIBLINGS...
Later on:
FOR TODAY, YOU'LL BE UNLOADING GOODS AND MAKING THE SIGNS.
THE PLANTS NEED THEIR WATER CHANGED.
BUCKET DUTY?
UM, I HAVE SCISSORS, BUT...
Every thing else...
NOT TO WORRY, I HAVE SOMEONE COVERING BUCKET DUTY.

HERE.
MINORU-KUN,
IF THERE'S ANYTHING YOU DON'T UNDERSTAND, DON'T HESITATE TO ASK YUUJI, OKAY?
HUH?
In the living room?
I'LL BE IN THE OTHER ROOM BUT DON'T TAKE THAT AS AN OPPORTUNITY TO CAUSE TROUBLE FOR MINORU-KUN
YEAH, YEAH, HURRY UP AND GET LOST ALREADY.
Don't go.
HUH?

...
...
WHAT IS HE DOING HERE?
I CAN'T BRING MYSELF TO LOOK AT HIM...
HOW WERE WE BEFORE? CAN'T REMEMBER.
WHAT'S WRONG?
THE PRUNERS—THE BLADES ARE STUCK.
SOMETHING MIGHT HAVE HAPPENED TO THEM WHEN I WAS CLEANING OUT THE BOXES ..
UH,
HUH?

YOU'VE USED THEM BEFORE, REMEMBER?
THEY AREN'T THE STORE'S, BUT...

YOU COULD USE THESE IF YOU WANT.

BACK THEN—
THANK YOU VERY MUCH!

I ACTUALLY THOUGHT OF GIVING THEM TO YOU WHEN YOU RETURNED FOR YOUR STUDIES.
URK..
OH.

I can't do this.
Yeah? Yeah, that makes sense.
IT'S STILL UNDER RENOVATION SO I THOUGHT I'D HELP OUT HERE..

W-What about the shop? I mean, if you're here then...
YESTERDAY, BUT HEY...
SO WHEN DID YOU ARRIVE?

I need to act natural.
SORRY ABOUT BEFORE
F-FOR HANGING UP ON YOU, I MEAN.
Oh.
O-OH YEAH, THAT
ORIGINALLY
I WAS COMING BACK HERE, BUT I WASN'T ABLE TO GET MY EMOTIONS TOGETHER. MY HEAD WAS A MESS. I RETURNED TO THE LIK AND TO MIKA-SAN, BUT, LIKE, I DIDN'T KNOW WHERE TO GO FROM HERE ON.
BUT, BUT NOW...
I'M GOOD. I'M GOOD NOW.
SO WE CAN GO BACK TO HOW WE WERE BEFORE.

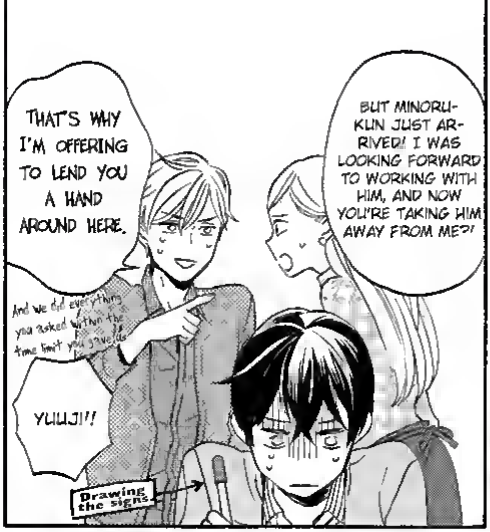
THE ONE I ALWAYS USE.
Even though we won't be together anymore.
HEY, MINORU -KUN.
WHY?
IT'S LIKE HE'S COME TO CARE ABOUT ME, EVEN IF IT'S JUST SOMETHING SO SMALL LIKE THIS.

I WANT YOU TO COME BACK.
?
Huh
?
WHY? I DON'T UNDER-STAND.
WEREN'T YOU THE ONE ..?
NOT ONCE HAVE I STOPPED THINKING THAT.
WHAT?
I SAID THIS BEFORE AND I'LL SAY IT AGAIN, BUT I DO THINK YOU'RE MUCH MORE WELL-SUITED HERE THAN BACK AT THE SHOP.
BUT,
THAT'S TRUE ...
YEAH, YOU TOLD ME TO GO!
No!!

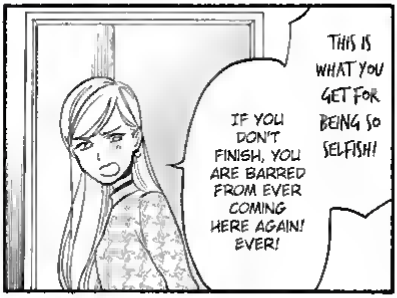
I'M JUST NO GOOD WITHOUT YOU.
DON'T LAUGH.
WHAT, JEEZ?
YOU SELFISH PRICK!
I'M NOT GOING BACK!
YOU EVEN KEPT THE RENOVATION PLANS A SECRET FROM ME!
NOW OF ALL TIMES?!
...
No.
SO SORRY
YOU EVEN SAID THERE WAS NO POINT IN ME STAYING!
YEAH SORRY

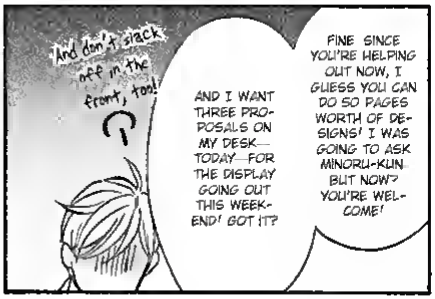
I know that really,
YOU MAY ONLY THINK OF ME AS A PET OR SOMETHING,
BUT I,
I really...
I'M NOT A PET.
SO THIS REALLY DOES MAKE ME HAPPY,
BUT,
IT MAKES IT HARD FOR ME, TOO!

WON'T YOU COME BACK?
LIKE I HAVE A CHOICE NOW!


THAT'S WHY I'M OFFERING TO LEND YOU A HAND AROUND HERE.
BUT MINORU-KUN JUST ARRIVED! I WAS LOOKING FORWARD TO WORKING WITH HIM, AND NOW YOU'RE TAKING HIM AWAY FROM ME?!
And we did everything you asked within the time limit you gave us!
YUUUJI!!
Drawing the signs

WHAAAT ?!


IF YOU DON'T FINISH, YOU ARE BARRED FROM EVER COMING HERE AGAIN! EVER!
THIS IS WHAT YOU GET FOR BEING SO SELFISH!


And don't slack off in the front, too!
AND I WANT THREE PROPOSALS ON MY DESK—TODAY—FOR THE DISPLAY GOING OUT THIS WEEKEND! GOT IT?
FINE SINCE YOU'RE HELPING OUT NOW, I GUESS YOU CAN DO SO PAGES WORTH OF DESIGNS! I WAS GOING TO ASK MINORU-KUN. BUT NOW? YOU'RE WELCOME!

NEED A SUITE-MATE?
SURE, IF YOU DON'T MIND THE SOFA.

end

Three steps behind ...
I thought he needed some time to think about it.
In a bizarre turn of events, he's a changed man.
Doing it without making a mess.

IT GETS COLD WHEN YOU TO WALK SO FAR BEHIND ME.

And when I'm a bit nice to him,

WE'LL BE MOVING THE ACCESSORIES AND FLOWERS IN THE MORNING.
He reverts to his usual calculating personality.
BUT BEFORE THAT, THE FRONT OF THE STORE NEEDS TO BE SWEPT, THEN... I'LL LET YOU HANDLE THE DISPLAYS IN THE AFTERNOON.
WHAT?!
ME?!
All of it?!
THAT'S RIGHT
I HAVE FAITH IN YOU.
This feeling
IT'S LIKE
THE CHAIN OF EVENTS TO FOLLOW WOULD BE .
Ah.
Where'd he go?
Tremble
Tremble
Are you mad?
Are you mad?
POP
Squeeze
Wee!
Hamster!
Sunflower seeds
Ha ha
ha
Ah, that is correct.
MINORU-KUN

THE RENO-VATIONS INCLUDED ANOTHER ROOM,
SO LET'S GO CHECK OUT FURNITURE LATER THIS AFTERNOON
A SMALL GLIMPSE OF KIND-NESS...!
OR
SO I THOUGHT...
New pen with a second floor.
WAIT. SO I STILL DON'T GET A BED TO SLEEP ON?!
Hmm
IT WOULD'VE BEEN BETTER IF WE HAD COME BY EARLIER IN THE DAY.
7PM already?
WHAT. YOU WERE THE ONE WHO MADE US SPEND TWO HOURS AT THE PET STORE ALONE!
I MADE SURE TO GET TWO BAGS THIS TIME.
...
HERE.
ハムスター用
ひまわりの種
SUN FLOWER SEEDS for HAMSTER

...
PET HOUSE
EVEN THOUGH --
EVEN THOUGH WE KISSED!
And he made the first move!
IS HE STILL PLANNING TO TREAT ME LIKE A PET? DOES HE STILL SEE ME AS SOME SORT OF PET?!
WOULDN'T THAT BE SOMETHING THAT ONLY L-LOVERS DO, OR SOMETHING? RIGHT?
HUH? WHERE'D THE OTHER ONE GO?
NOTHING'S CHANGED AT ALL!
CRUNCH
RUSTLE
RUSTLE
CRUNCH
I'LL GIVE YOU MORE LATER, OKAY?
AH.
TAKE
種

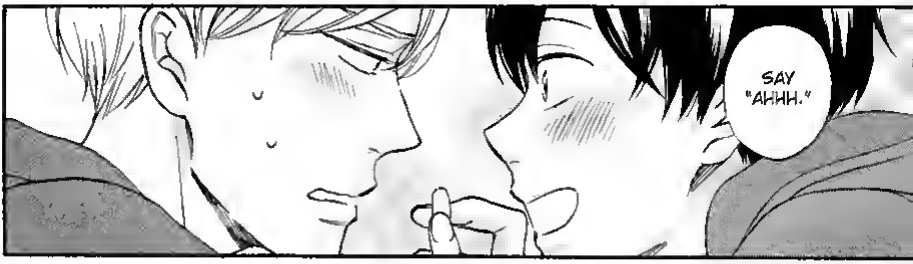
SAKURA -SAN.
AHH.
Silence
...
ACT
Where's my treat?
YOU SAID YOU GOT EXTRA FOR ME, RIGHT? SO PLEASE SHARE SOME WITH ME.
YEAH...
WAS THAT TOO FOR-WARD OF ME?

He's blushing!

WOAH!
BITE

MUTTER
MUTTER
Now, now, don't be so shy!
I SAID I'M GOOD.
They're good No, wait, they'er super-duper good You'll know if you had some C'mon, try, try!

scoot
scoot
NO.
You want any?


SAY "AHHH."

HUH?
YUCK.
...
HE ACTUALLY ATE IT!
Mr. Big Shot here ate it...!
BITE
Feed yourself... please.
I'LL LET YOU FEED ME AS MANY AS YOU WANT.
BUT,

end

flower, walnut
and
sweet tofu